



# VÖLSER

GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt. P.b.b • Amtliche Mitteilung • Nr. 7/8 - Juli/August 2013

## Spatenstich Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum



Am Freitag, den 14.6.2013 konnte Bürgermeister Erich Ruetz gemeinsam mit Vertretern der Politik, des Landes- und Bezirksfeuerwehrverbandes, des Generalunternehmers STRABAG sowie Mitgliedern der Feuerwehr Völs den Baubeginn symbolisch einleiten.

## Neue Gemeindestraße „Florianiweg“

Die für das „Gewerbegebiet-West“ (nördlich der Arlbergbahnlinie) neu ausgebaute Gemeindestraße erhält die Bezeichnung „Florianiweg“. Der Florianiweg zweigt von der Landesstraße (L 11) im Bereich der MPREIS-Zentrale (vor der großen Bahnunterführung) ab und führt entlang der Bahnlinie weiter nach Westen.

Auf dem Grundstück Nr. 1536 errichtet die Marktgemeinde Völs derzeit das Feuerweh- und Katastrophenschutzzentrum, das die Bezeichnung „Florianiweg 6“ erhält. Am westlichen Abschluss des Gewerbegebietes West sind die neue Bäcker-

rei und das neue Fleischwerk der Firma MPREIS bereits in Betrieb, welche die Bezeichnungen „Florianiweg 16“ (Fleischwerk) und „Florianiweg 16a“ (Bäckerei) erhalten haben.

## Blutspendeaktion

am Dienstag, 2.7.2013 von 16.00 Uhr bis 20.00 Uhr, im Mehrzwecksaal der Neuen Mittelschule Völs

Wir bitten die Bevölkerung, sich zahlreich an dieser Aktion zu beteiligen.

### Einige Daten zur Blutspendeaktion

#### Wer darf Blut spenden?

Jede Person zwischen 18 und 65 Jahren (Erstspender bis 60 Jahre). In Zweifelsfällen steht bei

jeder Blutspende ein Arzt beratend zur Verfügung.

#### Was ist zur Blutspende mitzubringen?

Laut Blutsicherheitsgesetz ist bei Erstspendern ein Lichtbildausweis und bei Mehrfachspendern der Blutspenderausweis mitzubringen.

#### Welche persönlichen Vorteile bringt eine Blutspende mit sich?

- Es wird jedem Blutspender die Blutgruppe und der Rhesusfaktor bestimmt.
- Das bedeutet, dass bei einem Unfall schneller geholfen werden kann.
- Außerdem steht jeder Blutspender in einer Gesundheitskontrolle und zwar:

Blutdruckmessung, Körpertemperaturmessung, Hämoglobinbestimmung, 2 Leberfunktionsproben, Antikörpersuchtest, Lues-Serumprobe und HIV-Test (Aidstest), Neopterin- und Cholesterinbestimmung, PSA – Prostata Vorsorgeuntersuchung. Jeder Blutspender erhält sämtliche Befunde der Blutuntersuchung zugesandt!

#### Wer darf nicht spenden?

- Wer einmal an Tuberkulose oder Malaria erkrankt war.

- Wer innerhalb des letzten Jahres eine große Operation an sich vornehmen lassen musste.
- Wer einmal an Gelbsucht (Hepatitis B, C oder unklaren Ursprungs) erkrankt war.
- Wer innerhalb der letzten 4 Wochen eine infektiöse Erkrankung (auch grippaler Infekt, Fieberblase) durchgemacht hat.

#### Wichtiger Hinweis!

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, stellen wir ausdrücklich fest, dass es im Rahmen einer Blutspende unmöglich ist, mit dem HIV-Virus (Aids-Erreger) infiziert zu werden, da seit eh und je Einmalnadeln und Einmalbeutel verwendet werden.

Jedem Spender werden 400 bis 500 ccm Blut entnommen. Die Spende ist vollkommen unschädlich und schmerzlos. Sie kann sogar gesundheitsfördernd sein.

**Mit Ihrer Spende helfen Sie mit, Menschenleben zu retten! "Gib ½ Liter deines Blutes, eine Viertelstunde deiner Zeit und du rettst ein Menschenleben, vielleicht das eigene!"**

## VVT Sommerferien-Ticket 2013 ist da

Auch diesen Sommer gibt es das VVT Sommerferien-Ticket für alle Kinder und Jugendlichen bis einschließlich Jahrgang 1994. Ab sofort ist das Ticket bis zum 5. Juli im Vorverkauf um vergünstigte € 24,90 erhältlich, danach kostet es € 34,90. Wer früh zugreift, spart somit ganze € 10,-. Alle weiteren Infos zum Sommerferien-Ticket auf [www.vvt.at/jugend](http://www.vvt.at/jugend)



Das neue Sommerferien-Ticket 2013 gilt ab 6. Juli 9 Wochen lang bis einschließlich 8. September im gesamten VVT-Netz auf allen Bussen, allen Tram- und Nahverkehrszugverbindungen sowie auf allen Nightlinern. Das Ticket kann in allen regionalen Bussen und allen KundenCentern von VVT, ÖBB und IVB gekauft werden.

### VVT SmartRide: Fahrpläne zum Sommerferien-Ticket

SmartRide ist die gratis Fahrplan-App für iPhones und Android-Smartphones. Die App informiert über die Abfahrtszeiten der Züge, Busse und Trams aller Tiroler Verkehrsunternehmen. Die App zeigt alle Infos zu den Fußwegen von der Haustüre bis zur gewünschten

Haltestelle. Mit SmartRide findet man schnell und einfach zum Ziel. Erhältlich ist die App bei Google Play für Android und im Apple App Store für iPhone.

### Ab Herbst neu:

#### Das neue SchulPlus-Ticket

Ab Herbst wird das neue SchulPlus-Ticket für alle SchülerInnen und Lehrlinge um € 96,- angeboten. Dieses bietet ein Jahr lang umfassende Mobilität auf allen Bus-, Bahn- und Tramblinien in ganz Tirol.

### Sommerferien-Ticket:

#### Hinweis zur Ticket-Gültigkeit

Das Sommerferien-Ticket gilt nicht auf Fernverkehrszügen der ÖBB und DB sowie auf Fahrradzügen der ÖBB zwischen Lienz und Innichen.

## PRAXISERÖFFNUNG



## Dr. med. univ. Claudio Gschösser

Facharzt für Kinder- und Jugendheilkunde

Adamgasse 9a, 6020 Innsbruck  
Tel. 0512/550529, Fax 0512/550529-18

Mo-Fr 8.30-11.30, Di u. Do 14.00-16.30  
Termine nur nach Vereinbarung

Alle Kassen/Privat



FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

## Alte CDs sammeln ist „eine runde Sache“!

Wir alle kennen das Problem, dass wir in unseren heimischen Regalen und Kästen alte CDs, DVDs und auch Blu-Ray-Discs ungenutzt horten. Diese Silberlinge sind viel zu schade für den Restmüll. Sie bestehen zu 99% aus hochwertigem Polycarbonat und enthalten in der Beschichtung wertvolles Silber.

### Hochmoderne CD-Recyclinganlage

Die Ruperti Werkstätten der Caritas im bayerischen Altötting verfügen über eine der technisch modernsten Recyclinganlagen im deutschsprachigen Raum. Dort erzeugen Menschen mit Handicap aus den geschredderten Alt-CDs ein hochwertiges Granulat, aus dem neue Produkte wie Brillengestänge, Hartschalenkoffer oder Smartphone-Gehäuse produziert werden können.

### CD-Sammelaktion erstmalig in Tirol

Damit das Sammeln der alten CDs, DVDs und Blu-Ray-Discs möglichst effizient durchgeführt werden kann, haben sich ATM Abfallwirtschaft Tirol Mitte und AEV Abfallentsorgungsverband Kufstein erstmalig zu einer Sammelaktion in den Bezirken Innsbruck-Land, Schwaz und Kufstein zusammen gefunden. Damit ist es gelungen, in Partnerschaft mit der Caritas Altötting und der Lebenshilfe Tirol ein vorbildhaftes und sozialwirtschaftliches Projekt umzusetzen, das zugleich wertvolle Rohstoffe der Industrie rückführen kann.

Die alten CDs, DVDs und Blu-Rays können kostenlos am Recyclinghof Völs zu den Öffnungszeiten abgegeben werden.



**Cooler Handy aus Papas alten CDs!**

**Eine runde Sache**  
CD-SAMMELAKTION

Jetzt Alt-CDs/DVDs/Blu-Rays sammeln!  
Direkt bei Ihrem Recyclinghof & AWZ.

[www.atm-online.at](http://www.atm-online.at)

**ATM AEV**  
Abfallwirtschaft Tirol Mitte GmbH Abfallentsorgungsverband Kufstein

Ein Partnerprojekt der RUPERTI WERKSTÄTTEN ALTÖTTING, Caritasverband Diözese Passau e.V. & IDEENWERKSTATT der LEBENSHILFE TIROL

## REDAKTIONSSCHLUSS

für die Ausgabe **September 2013**  
**Freitag, 16. August 2013**

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.



**TIERARZT**  
Dipl. Tzt. Mag. med. vet.  
**VOLKER A. BÜCHELE**

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 5. Juli 2013 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 9. Juli in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Weitere Terminvereinbarungen unter der Rufnummer 0664/350 81 42.

## Kleinanzeige

Suche fallweise **Hilfe im Garten**, eventuell **Schneeräumung** für den Winter.  
Tel. 0650/88 79 313.

**Frühkartoffel, Zucchini und Gurken** aus eigenem Anbau werden bei **Fam. Wolf**, Innsbrucker Straße 7 (Tel. 0512/30 35 12) zum Verkauf angeboten.

Impressum:  
Medieninhaber, Herausgeber und Verleger:  
Gemeinde Völs, 6176 Völs;

Redaktion:  
HR Johannes Knapp, VBM Anton Pertl,  
DDR. Erwin Niederwieser;

Für den Inhalt verantwortlich:  
Johannes Knapp, 6176 Völs;

Telefon: 0512/303111/19  
e-mail: [redaktion@voels.tirol.gv.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gv.at);

Gesamtherstellung: Walsert Druck

## Zum Nachdenken

Nach der Hektik des Tages brauche ich manchmal eine Bank, um mich auszuruhen. So eine Bank ist hin und wieder ein anderer Mensch, mit dem ich schweigen kann. Und manchmal ruhe im mich bei Gott aus, vor dem ich schweigen darf.

Gisela Baltas  
aus: Pauluskalender 2013

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 6./7. Juli

**Dr. Walter Bernwick**  
Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

### 13./14. Juli

**Dr. Stefan Neuner**  
Peter-Siegmaier-Straße 6  
Notordination von 9 bis 10  
und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

### 20./21. Juli

**Dr. Walter Bernwick**

### 27./28. Juli

**Dr. Norbert Benesch**  
Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0664/391 35 35

### 3./4. August

**Dr. Jörg Neuwirth**  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 10./11. August

**Dr. Norbert Benesch**

### 15. August

**Dr. Norbert Benesch**

### 17./18. August

**Dr. Jörg Neuwirth**

### 24./25. August

**Dr. Stefan Neuner**

### 31. August/1. September

**Dr. Walter Bernwick**

## Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Donnerstag, 11. Juli  
Sonntag, 21. Juli  
Mittwoch, 31. Juli  
Samstag, 10. August  
Dienstag, 20. August  
Freitag, 30. August

### Cyta-Apotheke

Samstag, 6. Juli  
Dienstag, 16. Juli  
Freitag, 26. Juli  
Montag, 5. August  
Donnerstag, 15. August  
Sonntag, 25. August

## Kindergarten West

### Dankeschön

Dem großen Engagement unseres Pfarrers Christoph, den vielen Spendern und Spenderinnen, sowie den fleißigen Kuchen- und KeksvverkäuferInnen im Kindergarten vielen Dank. Der Erlös dieser Sammelaktionen das ganze Jahr über ermöglicht einem unserer Kindergartenkinder an einer Delphintherapie teilzunehmen.



## Kindergarten Dorf

### „Sinneswerkstatt Kindergarten“

Jahresschwerpunkt „Die Welt ist voller Farben und Formen – ein Jahr mit allen Sinnen wahrnehmen!“ Den Kindern wurden auf vielseitige Weise Angebote gesetzt, die sie ganzheitlich entdecken und erarbeiten konnten – hören, riechen, schmecken, sehen, fühlen – ein Erleben im Alleingang oder im Miteinander. Erstaunlich, was in einem alles steckt!



Wir Pädagoginnen danken unseren Kindern und den Eltern für ein schönes Jahr, das viel zu schnell vergangen ist! Wir wünschen allen schöne Ferien und freuen uns auf ein Wiedersehen im Herbst!



Foto Bauakademie

Ein herzliches Dankeschön an Norbert Pfurtscheller für die Einladung zur Bauakademie! Hier bekamen die Kinder einen Einblick über die verschiedenen Baumaterialien – Höhepunkt: Wir durften selber Baumeister sein!



## Kindergarten Feuerwehr

Das Kindergartenjahr geht dem Ende zu und wir blicken auf eine positive Zeit mit interessanten Unternehmungen zurück, durch die wir wertvolle Erfahrungen sammeln konnten.

Unter anderem standen erst kürzlich wieder der große Tag bei der Völser Feuerwehr und ein Büchereibesuch am Programm. Ebenfalls ein besonderer Höhepunkt im Kindergartenjahr ist für unsere zukünftigen Schulkinder der alljährliche Besuch in einer Volksschulklasse.

Aber nicht nur Exkursionen bereiten uns Freude, wir laden auch gerne Besuch ein. So konnten wir vor einiger Zeit die Kolleginnen vom Kindergarten Völs-West mit ihren „großen“ Kindern willkommen heißen.

Auf diesem Wege wollen wir uns bei allen bedanken, die uns in diesem Jahr in irgend einer Form unterstützt oder begleitet haben. Wir vom Kindergarten Feuerwehr freuen uns auf den Sommer und wünschen allen eine erholsame Ferienzeit.





**Liebe Völserinnen und Völser!**

**Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum Neu**

Nach dem symbolischen Spatenstich am 14. Juni ging es am darauffolgenden Montag richtig los. Große Baumaschinen begannen, auf dem im letzten Jahr angekauften Grundstück im Völser Gewerbegebiet mit dem Abschieben der Humusdecke. Auf einer bebaubaren Grundstücksfläche von ca. 3.400 m<sup>2</sup> entsteht hier das neue Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum Völs. Nach acht Monaten Vorbereitungs- und Planungszeit erfolgte nun der Baubeginn. Der Gemeinderat hatte sich für die Vergabe in Form eines Totalunternehmers entschieden, der Auftrag erging an die Firma Strabag.

Das neue Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum bietet Platz für den bestehenden Fuhrpark von 8 Fahrzeugen der Feu-

erwehr Völs und für eine eigene Waschbox, die auch als Ersatzstellplatz genutzt werden kann. Lagerflächen, Werkstätten, Umkleiden mit Nasseinheiten sowie die Nachrichtenstation und die Einsatzleitung befinden sich im Erdgeschoß. Zusätzlich zur Feuerwehrhausnutzung ist das Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum auch als Katastrophenschutzlager und Sitz der Gemeindeeinsatzleitung ausgelegt. Sicherheitstechnisch wurde in der Planung besonderer Wert auf die klare Trennung des zu- und abfahrenden Verkehrs gelegt, sodass sich keine Überschneidungen sowohl im Innen- als auch Außenbereich ergeben. Das Obergeschoß weist in der Nutzung vorwiegend einen Verwaltungs-, Schulungs- und Kommunikationscharakter auf. Der markante Schlauchturm und die dazugehörige Schlauchwaschanlage sind im Westen des Grundstückes mit einer Gesamthöhe von ca. 18 m angesiedelt.

Aus der bebaubaren Fläche von ca. 3.400 m<sup>2</sup> wurde ein Optimum für die Gestaltung des Baukörpers und für die Außenbereiche, welche als Schulungs- und Übungsflächen genutzt werden, herausgeholt. Das Erdgeschoß hat eine Gesamtnutzfläche von ca. 1.000 m<sup>2</sup>, das Obergeschoß von ca. 315 m<sup>2</sup>. Die Gesamtkubatur des Bauwerkes beträgt ca. 9.000 m<sup>3</sup>.

Bei den Verantwortlichen der Feuerwehr Völs darf ich mich für die perfekte Vorbereitung herzlich bedanken. Die Feuer-



wehr Völs war sehr intensiv in die Planungen eingebunden. Für die gute Zusammenarbeit mit dem Landesfeuerwehrverband darf ich mich ebenfalls bedanken. Die Kosten für dieses Vorhaben (ohne Grundkosten) belaufen sich auf ca. 3,5 Millionen Euro. Das Land Tirol hat uns eine Förderung von einer Million Euro zugesagt. Die Landesförderung wird in drei Jahresraten ausbezahlt. Die Fertigstellung des Feuerwehr- und Katastrophenschutzentrums ist für April 2014 geplant.

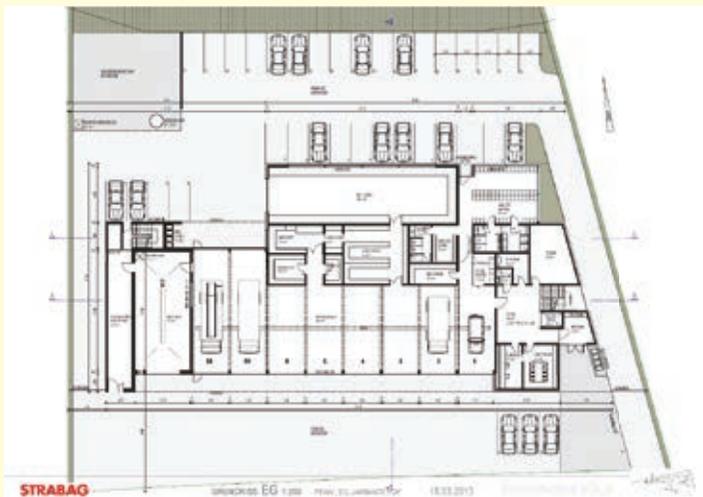
Heute sind Feuerwehren moderne Einsatzorganisationen mit hoch motivierten und gut ausgebildeten Mitgliedern, die mit zweckmäßiger Ausrüstung Brände bekämpfen, nach Unfällen Hilfe leisten und nach Naturkatastrophen im Einsatz stehen. Die Feuerwehr Völs hat ebenso eine große soziale Aufgabe für das Gemeinschaftsleben. Dazu gehören die Jugendarbeit sowie das Mitwirken bei verschiedenen Veranstaltungen

(Brandsicherheitswachen, Absperrdienste, usw.). Die Feuerwehr ist die schnelle Einsatztruppe des Bürgermeisters zur Beseitigung von Gefahren in der Gemeinde. Das Landesfeuerwehrgesetz schreibt fest, dass die Gemeinden für die Finanzierung der Freiwilligen Feuerwehren aufzukommen haben. Daher freue ich mich besonders, dass mit dem Neubau des Feuerwehrzentrums wieder ein großer Schritt für die Sicherheit gesetzt wird.

*Allen Völserinnen und Völsern wünsche ich einen schönen Sommer und gute Erholung, allen Kindern und Schülern erlebnisreiche und erholsame Ferien.*

Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz



## Jahresabschluss der Schulwegpolizei

Im Rahmen des traditionellen Abschlussfrühstücks in der Konditorei „Alt Völs“, zu dem die Gemeinde wieder eingeladen hat, konnte die Völser Schulwegpolizei auf ein erfolgreiches und damit für die Volksschulkinder sicheres Schuljahr 2012/13 zurückblicken.

Mit fast 700 freiwilligen Einsätzen im vergangenen Schuljahr wurde von den über 50 Schulwegpolizistinnen und Schulwegpolizisten sowohl der Dienst am Zebrastreifen vor der Volksschule als auch bereits zum vierten Mal die Aktionen

„Pedibus“ und „Velobus“ durchgeführt. Bürgermeister Erich Ruetz bedankte sich im Namen der Gemeinde für dieses Engagement. Heuer wurden elf Ehrungen vorgenommen: Martina Abraham, Barbara Erler-Klima, Andreas Goreis, Brigitte Gradl-Rangger, Thomas Keller, Martina Kappacher, Cedo Radulovic, Renate Schmid, Marita Unterlechner, Tanja Weber und Andrea Windisch bekamen für vier Jahre Schulwegdienste als besonderes Dankeschön eine Urkunde inklusive Cyta-Gutschein überreicht.

*Peter Erler*



Bürgermeister Erich Ruetz und der Leiter der Schulwegpolizei Peter Erler dankten Andreas Goreis, Cedo Radulovic, Renate Schmid, Brigitte Gradl-Rangger, Tanja Weber, Marita Unterlechner und Barbara Erler-Klima (v.l.) für vier Jahre Schulwegdienste (nicht im Bild: Martina Abraham, Martina Kappacher, Thomas Keller, Andrea Windisch).

**Ju** Jugendzentrum  
**Ze** Blaike Völs

## Veränderungen 2

Unser langjähriger Mitarbeiter Herr Mag. Florian Reiner beendete mit Ende Juni seine Tätigkeit im Jugendzentrum, um sich neuen beruflichen Herausforderungen zu stellen. Wir wünschen ihm auf diesem Wege alles Gute für seine neue Arbeit und viel Erfolg auf seinem weiteren Lebensweg!

Nun freut es uns, zwei neue Gesichter im Team begrüßen zu dürfen: Seit dem 1. Juni 2013 unterstützen Frau Anna Varbelow, M.A., und Herr Mag. Martin Dietl das Team. Frau MA Varbelow hat soziale Arbeit studiert und bringt auch einiges an praktischer Erfahrung im Sozialbereich mit. Herr Mag. Martin Dietl hat integrative Pädagogik und psychosoziale Arbeit studiert und war zuvor knapp vier Jahre lang als Jugendbetreuer im Jugendzentrum Skyline tätig.



## Vorschau: Sommerprogramm

Wie jeden Sommer gibt es auch in diesem Jahr einige Highlights im Jugendzentrum Blaike. Natürlich veranstalten wir wieder unsere alljährliche Schulabschlussfete, um uns gemeinsam mit den Jugendlichen auf die Sommerferien einzustimmen.

Für unsere jungen VölserInnen planen wir heuer auch wieder einen Tag der offenen Tür im Jugendzentrum. Die SchülerInnen haben dabei die Möglichkeit, die Räumlichkeiten kennenzulernen und verschiedene Spiele, wie Billard oder Air-Hockey, auszuprobieren.

Die zweite Völser Sommerolympiade darf natürlich auch nicht im Sommerprogramm fehlen. Bei verschiedenen Disziplinen können sich die Jugendlichen duellieren und um die heiß begehrten Olympia-Medaillen kämpfen.

## Erfolgreiche Fahrradprüfung in Völs



Ab sofort sicher unterwegs auf „zwei Rädern“ – die Raiffeisenbank in Völs gratuliert allen Volksschülerinnen und Volksschülern recht herzlich zur bestandenen cv<. Als Anerkennung für die tolle Leistung gab es für jedes Kind ein LED-Reifenlicht für noch mehr Sicherheit im Straßenverkehr!

**ACHTUNG  
VORMERKEN !!!**

**HALLENFEST DER  
FEUERWEHR VÖLS**

**30.08. - 01.09.13**

## Floriani Sonntag

Der Schutzheilige der Feuerwehr, der Hl. Florian wurde von der Feuerwehr Völs heuer am 5.5.2013 gefeiert.

Traditionell wurde die Feuerwehr Völs in Begleitung der Fahrzeugpatinnen und dem Bürgermeister, den beiden Vizebürgermeistern und Vertretern des Gemeinderates sowie von der Musikkapelle Völs vom Feuerwehrhaus in die Pfarrkirche begleitet.

Die Messe wurde von Pfarrer Christoph zelebriert. In der Predigt wurden vor allem die Kameradschaft und das Miteinander hervorgehoben und auch die Wichtigkeit der Hierarchien innerhalb der Feuerwehren angesprochen.

Im Anschluss an die Messe wurde die Medaille für 40 Jahre Tätigkeit auf dem Gebiet des Feuerweh- und Rettungswesens an **OBI Rangger Herbert**  
**HBM Strickner Herbert sen.**  
**HFM Kofler Erich**  
**HFM Pertl Anton**



die Medaille für 50 Jahre Tätigkeit auf dem Gebiet des Feuerweh- und Rettungswesens an **HFM Weger Kurt**

das Ehrenzeichen „60 Jahre“ an **ABI Rangger Walter**  
**HFM Grünauer Josef**  
**HFM Rangger Andreas**  
**HFM Wirth Siegfried**

das Ehrenzeichen „70 Jahre“ an **HFM Pittl Gilbert**  
**HFM Rangger Norbert** verliehen

und die Kameraden/In **OFM Link Michael**  
**OFM Murauer Florian**  
**OFM Rangger Martin**  
**OFM Rangger Anna** zu Löschmeistern befördert.

Die Feuerwehr gratuliert den Ausgezeichneten.

In den Ansprachen von Bürgermeister Erich Ruetz, VBM Anton Pertl, AFKDT Lorenz Neuner (Abschnitt Seefeld)

und unserem Kommandanten HBI Roland Schatz wurde vor allem auf die Neuerrichtung des Feuerwehrhauses Bezug genommen und allen KameradInnen für ihren freiwilligen Dienst am Nächsten gedankt.

Im Anschluss an die Feierlichkeiten lud die Feuerwehr zum Mittagessen und gemütlichen Ausklang ins Vereinshaus.



## Tätigkeitsbericht

Nach der Wahl des Kommandos der Freiwilligen Feuerwehr Völs im März dieses Jahres, wurde umgehend die Arbeit aufgenommen. Die Zugs- und Gruppenkommandanten sowie die einzelnen Funktionsträger konnten nahtlos ihre Arbeit fortsetzen bzw. aufnehmen.

Die Proben-tätigkeit der AKTIVEN Mannschaft wurde aufgenommen, die RESERVISTEN treffen sich nach wie vor regelmäßig im Gerätehaus und vor allem der starke Zuwachs an JUNGFEUERWEHRFRAUEN und -MÄNNERN lässt erkennen, dass die Freiwillige Feuerwehr Völs auch in Zukunft gut aufgestellt sein wird. Im Zeitraum vom 1.1.2013 bis 31.5.2013 wurden insgesamt 23 Einsätze abgearbeitet. Neben

den wie oben angeführten Tätigkeiten steht natürlich der Neubau des Feuerwehrhauses im Mittelpunkt. Die einzelnen Fachbereiche arbeiten auf Hochtouren, um zum einen den Baufortschritt zu überwachen und zum anderen eine reibungslose, termingerechte Übersiedelung zu gewährleisten.

Um der Völser Bevölkerung und allen Feuerwehrbegeisterten rund um den Globus unsere Tätigkeiten näher zu bringen und vor allem den Baufortschritt des „Feuerwehrhauses-NEU“ zu beobachten, wurde von den Kameraden BM Matthias LÖSCH, LM Michael LINK und OFM Jerome BAUR die neue Homepage am 2.6.2013 online gestellt.

Bitte besuchen Sie uns auf unserer neuen Homepage und erkundigen Sie sich immer aktuell über Einsätze, Zusammenstellung der Ausschüsse, Mitglieder der Jugendgruppe etc. und den Baufortschritt via Webcam. Die Freiwillige Feuerwehr Völs hofft Ihr Interesse



**HOLZHAUS**  
**0664-400 92 86**

geweckt zu haben und erwartet Sie herzlich auf [www. ffvoels.com](http://www.ffvoels.com).



**Sommerbackpartys für Kinder**

**Fruchtburger, Obstspieße, Tortenolympiade**

**Termine: 08.07., 10.07., 11.07., 05.08., 07.08., 09.08., jeweils ab 14.00 Uhr**

**Preis: € 10,00 pro Kind inkl. Material**

Die Partys finden ab 4 Kinder statt - Voranmeldung erforderlich

**0699 17104919** 

**ConFesti - Conny's Backstüberl 6126 Völs, Bahnhofstraße 44**

## Liebe Völserinnen und Völser!

Die 20-Jahr Feier im Haus der Senioren am Freitag, den 21. Juni 2013 war für die BewohnerInnen und die MitarbeiterInnen des Hauses ein Höhepunkt im Jahresablauf 2013. Viele Völserinnen und Völser nutzten die Gelegenheit und besuchten im Rahmen des Tages der offenen Tür das Haus der Senioren.

Landesrätin Dr. Beate Palfrader eröffnete gemeinsam mit einer Delegation des Landes die Computeria in Völs und wies in ihrer Ansprache auf die Bedeutung des Projekts für das intergenerationelle Lernen hin. Sie lobte insbesondere auch den Einsatz der ehrenamtlichen MitarbeiterInnen im Rahmen des Projekts.

Beim Festakt am Nachmittag ließ Hofrat Johannes Knapp die Geschichte des Hauses Revue passieren. Bürgermeister Erich

Ruetz betonte die Bedeutung des Hauses für die Organisation der Pflege und Betreuung in der Marktgemeinde. Er wies auch auf die zukünftigen Herausforderungen hin. Ausschussobmann Mag. Alexander Hundertpfund schilderte das Haus der Senioren und seine Entstehung aus Sicht eines jungen Menschen. Alle Redner bedankten sich bei der Heimleitung und den MitarbeiterInnen für die geleistete Arbeit. Pfarrer Christoph Pernter und Pfarrer Bernhard Groß segneten die Menschen, die in diesem Haus wohnen und arbeiten. In einem weiteren Programmpunkt übergaben Elisabeth Schäfer, Marianne Dorfner und Irene Schmitzberger als Vertreterinnen der BewohnerInnen dem Obmann des Gesundheits- und Sozialsprengels, Alois Holjevac, den namhaften Betrag von € 1.731,08 für eine bedürftige Völser Familie. Alois Holjevac

bedankte sich ganz herzlich für die großzügige Spende. Die Musiker der Musikschule Kematen-Völs gaben dem Festakt einen würdigen Rahmen.

Ab 15 Uhr ließen die BewohnerInnen, die MitarbeiterInnen und die Ehrengäste den Tag beim traditionellen Grillfest ausklingen. Alle genossen die Köstlichkeiten, die die Küche des Hauses bereitstellte. Die Webhofer Musikanten sorgten mit ihrer zünftigen Musik für hervorragende Stimmung. Wir möchten uns bei der Gemeindeführung sowie beim Ausschuss Haus der Senioren ganz herzlich für die Unterstützung bei der Organisation des Festes bedanken.

Bedanken möchten wir uns ganz besonders bei den BewohnerInnen des Hauses, die in vielen Bewohnerbesprechungen das Programm des Tages zusam-

mengestellt haben. Ihre Ideen haben dem Fest einen würdigen Rahmen verliehen.

Last but not least bedanken wir uns bei unseren haupt- und ehrenamtlichen MitarbeiterInnen, die in den letzten Monaten neben der täglichen Arbeit viel an Zusatzbelastungen zu tragen hatten, damit das Fest auch gelingen konnte. Dafür ein herzliches Dankeschön. Wir wünschen allen haupt- und ehrenamtlichen MitarbeiterInnen einen sonnigen und erholsamen Sommer. Wir freuen uns auf die neuen Herausforderungen, die wir im Herbst und in den nächsten Jahren gemeinsam meistern werden. Allen Völserinnen und Völsern wünschen wir eine schöne Urlaubszeit und viele Sonnenstunden am Meer oder im Völser Badl, das in neuem Glanz erstrahlt.

*Dr. Gotthard Kindl, Heimleitung /  
Mischa Todeschini Bakk, Pflegedienstleitung*



## Geburtstage im Juli

Wir alle im Haus der Senioren wünschen  
Herrn Johann Maurer, Frau Margareta Mayr  
und Herrn Franz Forstinger

*alles Gute zum Geburtstag!*

## INFO – BOX

Verwaltung: Tel. 0512/302655

Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung.

Pflegedienstleitung bzw. deren Vertretung: Tel. 302655-88

Heimleitung: Tel. 302655-70

Öffnungszeit in unserem Hauscafé von 14.00 bis 17.30 Uhr

## 13. Computeria von Tirol in Völs offiziell eröffnet

In Anwesenheit von LR Beate Palfrader, Bürgermeister Erich Ruetz, den beiden Vize-Bgm. Anton Pertl und Walter Kathrein, zahlreichen Ehrengästen und vielen Interessierten wurde die Computeria im Rahmen der 20-Jahre-Feier Haus der Senioren eröffnet. Landesrätin Beate Palfrader betonte

die Wichtigkeit solcher Einrichtungen als Ort der Begegnung und als Ort, an denen ältere Menschen ermutigt werden, sich mit dem Computer und den neuen Technologien aktiv zu befassen. Der Name ist eine Wortkreuzung aus „Computer“ und „Cafeteria“, in der vereint die beiden Bereiche



## ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



des gemeinschaftsfördernden Zusammenlebens und des lebenslangen Lernens anklängen. In entspannter Atmosphäre wird der Umgang an bereitgestellten Computern oder an eigenen, selber mitgebrachten Laptops in aller Ruhe auspro-

biert, gelernt und geübt. Nach nunmehriger Sommerpause stehen ab September wieder jeden Montag von 10.00 bis 11.30 Uhr ehrenamtliche Instruktoressen zur Verfügung.

Sylvia Neumair, Obfrau,  
Ausschuss für Soziales und Senioren

## EMMAUS-STUBE

Am 3.6. sprach Frau Primarius Dr. Monika Lechleitner vom Krankenhaus Hochzirl in der Emmausstube vor über 50 interessierten Zuhörern über „Formen der Demenzerkrankungen“.



## Restaurant Kastanie

Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs

Tel. & Fax. 0512 / 30 22 18

info@restaurant-kastanie.at, www.restaurant-kastanie.at

DI - SA. 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

SO. 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!

Mittagsmenü von DI-FR, Flammkuchen bis 23.30 Uhr

Betriebsurlaub vom 17. August bis 3. September 2013

## Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen

Alle Termine auf: [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung. ☺ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☺ gekennzeichnet. Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at)



### Mittwoch, 3.7.:

☺ 11.00 Uhr Kindersegnung – Kindergarten Dorf u. Feuerwehr in der Pfarrkirche

### Donnerstag, 4.7.:

☺ 10.00 Uhr Schulschlussgottesdienst der Volksschüler in der Pfarrkirche  
19.00 Uhr Requiem f. die Letztverstorbenen 2. Quartal – Kirchenchor

### Freitag, 5.7.:

☺ 7.45 Uhr Interreligiöse Feier der Hauptschüler im Mehrzwecksaal

### Ab Samstag, 6.7.: Sommergottesdienstordnung:

Samstag: 18.30 Uhr Rosenkranz,  
19.00 Uhr Vorabendmesse  
Sonntag: 9.00 Uhr und 19.00 Uhr Hl. Messen

### Werktagsgottesdienst:

Montag: 9.00 Uhr Rosenkranz – Kapelle Seniorenheim  
Dienstag: 17.45 Uhr Abendmesse – Kapelle Seniorenheim  
7.00 Uhr Frühmesse – Pfarrkirche  
Donnerstag: 19.00 Uhr Anbetung, Abendlob, Vesper Ort der Feier: siehe Gottesdienstordnung  
Freitag: 7.00 Uhr Frühmesse – Blasiuskirche  
17.45 Uhr Rosenkranz – Kapelle Seniorenheim

### Dienstag, 9.7.:

20.00 Uhr Taufabend im Pfarrheim

### Samstag, 20.7.:

15.00 Uhr Tauffeier

### Sonntag, 20./21.7.:

**Christophorus-Sonntag:** Kirchensammlung – einen Zehntel-Cent pro unfallfreien Kilometer für ein MIVA-Auto! Wir bitten um Ihre Gabe

### Freitag, 4.8.:

„Maria Schnee“ 9.30 Uhr Patrozinium in Afling

### Dienstag, 13.8.:

20.00 Uhr Taufabend im Pfarrheim

### Mittwoch, 14.8.:

19.00 Uhr Vorabendmesse  
20.00 Uhr Kräuterbuschenbinden im Pfarrheim

### Donnerstag, 15.8.:

Augustsammlung der Caritas – „Meine Spende lebt“  
**Hochfest der Aufnahme Mariens in den Himmel – Tiroler Landesfeiertag**

9.00 Uhr Festgottesdienst mit Kräutersegnung – Kirchenchor  
19.00 Uhr Abendmesse

### Samstag, 17.8.:

16.00 Uhr Tauffeier

### Sonntag, 18.8.:

11.00 Uhr Hl. Messe in Venn – Lederhosenrunde

### Samstag, 24.8.:

19.00 Uhr Festgottesdienst in St. Bartlmä/ Wilten mit Abt Raimund Schreier; keine Abendmesse in Völs

### Sonntag, 25.8.:

**Augustinsonntag**  
9.00 Uhr Hl. Messe  
10.30 Uhr Festgottesdienst in der Stiftskirche  
19.00 Uhr Abendmesse

### Sonntag, 1.9.:

9.00 Uhr Gefallenen und Friedensgottesdienst (Musikkapelle)

### Halte mich fest!

Du unbegreiflicher Gott, tief in mir trage ich den Wunsch, vor Unheil verschont zu werden. Aber ich weiß: So ist das Leben nicht; dass wir unversehrt bleiben auf dieser Welt. Wir erfahren Bewahrung, aber du mutest uns auch Schweres zu. Wir wissen nicht warum. So bitte ich dich: Lass mich nicht allein. Stärke meine innere Kraft, dass ich aushalten und überwinden kann. Lass dir meinen Aufschrei, meine Klage, meinen Zorn, meine Ohnmacht, meine Trauer zu Herzen gehen. Halte mich fest. Schütze mich im Leid.

*Antje S. Naegeli*

### Kanzleistunden in den Sommerferien:

Mittwoch 17–19 Uhr und  
Donnerstag 9–11 Uhr

### Telefon:

Pfarrheim 0512/30 31 09  
Pfarrer 0676/87 30 72 60  
Koordinator 0676/87 30 72 95

### Beerdigungen in der Urlaubszeit von Pfarrer Christoph:

Der Bestatter Karl Neurauder von Zirl und die Innsbrucker Bestattungen wurden über die Seelsorgsaushilfen informiert.

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste in den Monaten Juli/August 2013

Sonntag, 7.7.: 9.00 Uhr:  
6. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Matthäus 28, 16–20

Sonntag, 14.7.: 9.00 Uhr:  
7. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Johannes 6, 1–15

Sonntag, 21.7.: 9.00 Uhr:  
8. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Matthäus 5, 13–16

Sonntag, 28.7.: 9.00 Uhr:  
9. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Matthäus 13, 44–46

Sonntag, 04.8.: 9.00 Uhr:  
10. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Johannes 4, 19–26

Sonntag, 11.8.: 9.00 Uhr:  
11. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Lukas 7, 36–50

Sonntag, 18.8.: 9.00 Uhr:  
12. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Markus 8, 22–26

Sonntag, 25.8.: 9.00 Uhr:  
13. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Markus 6, 1–4

Kirchenkaffee jeweils am 1. und 3. Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst.

Gebetskreis, Frauenrunde und Kindergruppe entfallen in der Schulferienzeit.

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse:  
[www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

Jungschar und Ministrantenlager vom 6. bis 16. Juli 2013 im Hochkeilhaus am Hochkönig



**Malerei Posch**  
Malerei - Anstrich - Fassaden

6176 Völs · Angerweg 20  
Tel. Fax 0512-30 32 12-4  
Mobil: 0664-34 10 335  
E-mail: [malerei-posch@aon.at](mailto:malerei-posch@aon.at)

**gärtnerei peer**  
völs  
michelfeld 10  
tel: 0512/303114  
[gaertnerei.peer@aon.at](mailto:gaertnerei.peer@aon.at)

**ulli's blumenshop**  
völs, tel: 0512/303784  
**blumen peer markthalle**  
Hochzeitsdeko, Sträuße für jeden Anlass, Trauerfloristik

**m d e** markus dietrich  
elektroinstallationen

josef-hell-weg 10, 6176 völs  
tel. 0664 2702602  
fax. 0512 303226

strom  
aufwärts!  
installation  
reparatur  
montage



...die Wiese rockt

**Rocknachmittag am Samstag, 27.7.2013**  
(Alternativtermin bei Schlechtwetter 28.7.)  
von 14.00-19.00 Uhr mit den Bands:

**Pool (Völs)**  
**Liquid Silver (Stubaital)**  
**Bandhaus (Innsbruck)**

Neben den vier Jungs aus Völs werden die bekannte Band aus dem Stubaital und die Deutschrocker aus Innsbruck tollen Sound für Junge und Junggebliebene auf der Wiese darbieten. Eintritt frei!

Für August ist eine ähnliche Veranstaltung mit Jazz unter dem Thema „Jazz-Wies'n“ geplant. Nähere Informationen sind im Vorfeld auf der Kulturkreiswebseite bzw. auf den Plakatankündern zu finden.

### Kultur im Zelt

Zum Abschluss des Programms der Saison 2012/13 veranstaltete der Kulturkreis Völs auf der VKW – der VölserKunstWiese – ein Wochenende unter dem Titel „Kultur im Zelt“. Dazu war auf der Wiese ein großes Zelt aufgestellt worden – auch um vor Regenwetter gewappnet zu sein.

Den Auftakt machte am Freitag, den 14.6. das Gründungskonzert der Zupfkapelle – einem großen Gitarrenensemble mit kleinen und größeren Gitarrespielern – unter der Leitung von Musikschullehrer Wolfgang Schmitt. Die Künstler boten ein abwechslungsreiches Programm, das bei den vielen Besuchern der Veranstaltung sehr großen Anklang fand.

Am Samstag wurden im Zelt Trommelworkshops abgehalten, bei denen man in der Gruppe verschiedene Rhythmen auf afrikanischen Djembes erlernen konnte.

Den Abschluss des Tages bildete ein Konzert unter dem Titel „Eine musikalische Reise um die Welt“ mit Musik und Liedern aus verschiedenen Erdteilen und Ländern, bei dem die Besucher auch mitsingen konnten und die Teilnehmer des Trommelworkshops mit einer eigenen Einlage mitwirkten.

Der Sonntagabend stand ganz im Zeichen des Kabarets. Daniel Suckert, Thomas Schafferer und Daniel Lenz präsentierten „Kommissar Prohaska, Apres Ski, Fall 3“. Die beiden tollpatschigen Kommissare Herbert Prohaska und Hermann Maier vom Innsbrucker Morddezernat waren wegen der letzten weihnachtlichen Eskapaden nach St. Anton strafversetzt worden und hatten dort allerhand aufzuarbeiten...



**Cyta APOTHEKE VÖLS**  
www.cyta-apotheke.at  
E-mail: cyta-apotheke@aon.at  
Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21



ING. KRASSNITZER - SINGER  
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
ATELIER FÜR HOCHBAU  
PLANUNG - STATIK  
BAULEITUNG-BAUTRÄGER  
A-6091 GÖTZENS - OBERER FELDWEG 1  
TEL. 05234 / 33153-0 - FAX -4  
E-MAIL info@krossnitzer-singer.com  
www.krossnitzer-singer.com

## Spielplatzfest der Kinderfreunde



Buntes Treiben und fröhliche Kinder beherrschten am Nachmittag des 26. Mai 2013 den Kinderspielplatz in der Friedenssiedlung. Trotz des gar nicht sommerlichen Wetters haben viele Eltern mit ihren Kindern das Fest aufgesucht.

Der Spaß der Kinder an den verschiedenen Spielstationen und den gemeinsamen Spielen

war nicht zu übersehen und zu überhören. Die Kinderfreunde und die SPÖ Völs bedanken sich bei der Evangelischen Kirche und der Marktgemeinde Völs für die Unterstützung bei der Durchführung der Veranstaltung und hoffen auf ein Spielplatzfest 2014 mit vielen Kindern bei Sonnenschein und warmem Wetter.

Walter Kathrein/Simon Grießenböck

## Volksschule Schulschwimmwoche der 1b Klasse



Wir, die Schüler der 1b Klasse der v Völs, verbrachten nach Pfingsten fünf lustige und nette Schwimmtage im Axamer Hallenbad. Die drei Schwimmlehrer der Schwimmschule Perus, Andreas, Alexis und Johannes erteilten uns auf unterhaltsame und kindergerechte Art zwei Stunden pro Tag Schwimmunterricht. Die Nichtschwimmer unter uns verloren die Angst vor dem nassen Element und bekamen mehr Sicherheit, den

guten Schwimmern wurde nicht langweilig, und auch Spiel und Spaß kamen nicht zu kurz. Wir bedanken uns herzlich bei der Gemeinde Völs für die finanzielle Unterstützung, beim Personal des Axamer Hallenbades für ihre Kinderfreundlichkeit, bei den Postbusfahrern für ihre Geduld und, last but not least, bei unseren Begleitmamas.

Die SchülerInnen der 1b  
und ihre Lehrerin Verena Ruef

## Alt Völs

Konditorei Kaffeehaus

### Mittagsmenüs für den Monat Juli

Natürlichkeit, Hausgemachtes und mit frischen Kräutern abgeschmeckt, das ist unsere Philosophie.

2.7. bis 6.7.2013

**Wochengericht:**  
Tiroler Gröstl mit Ei

**Di:** in Rotwein gek. Rindfleisch Polentanocken mit Schwammerln

**Mi:** Saltimbocca alla romana Apfelscheiterhaufen

**Do:** Scholle im Kartoffelmantel Kaiserschmarren

**Fr:** Schwammerlgulasch Wienerschnitzel mit Pommes frites

**Sa:** Putensteak mit Ofenkartoffel Spaghetti mit Tomatensoße

9.7. bis 13.7.2013

**Wochengericht:**  
Lasagne al forno

**Di:** gebratene Leber mit Apfel/Zwiebel Käselaißchen mit Spinat

**Mi:** Faschierte Laibchen Zanderfilet m. Fenchelnudeln

**Do:** gefüllte Kalbsbrust Buchteln mit Vanillesoße

**Fr:** Bauernbrat mit Knödel Eierschwammerlgulasch

**Sa:** gebratene Forelle Völser-Schnitzel

16.7. bis 20.7.2013

**Wochengericht:**  
Garnelen mit Risotto

**Di:** Putenschnitzel mit Schwammerlreis Schafskäse i. Zucchiniemantel

**Mi:** Jung-Schweinebraten Salzburger Nockerl

**Do:** Steirisches Backhendl Buchteln mit Vanillesoße

**Fr:** Schnitzel mit Rucola und Mozzarella

Spinat-Schinkenrahmspatzeln

**Sa:** gebratene Forelle Topfenknödel mit Erdbeersoße

23.7. bis 27.7.2013

**Wochengericht:**  
Spaghetti Carbonara

**Di:** steirisches Wurzelfleisch Gemüsegröstl

**Mi:** Hühnerpiccata Milanese Reisauflauf mit Pfirsichsoße

**Do:** Eierschwammerlgulasch Schweinemadailles

**Fr:** gefüllte Paprika Marillenknödel

**Sa:** Zwiebelrostbraten Preiselbeerpalatschinken

30.7. bis 31.7.2013

**Wochengericht:**  
Wienerschnitzel

**Di:** Hühnerfilet i. d. Kräuterkruste Schwammerlrisotto

**Mi:** Rindgulasch Hirtenspaghetti

www.konditorei-altvoels.at

Alles im grünen Bereich.

**Schwarzenberger**  
Samen & Gartenbedarf



www.samen-schwarzenberger.com

Weil's den Bienen was bringt!

**Bienenweide**

**Bienenweide**  
in Kleinpackungen  
zu 500 g oder 1.000 g  
für Ihren Garten und zum  
Erhalt der Bienenvölker

**Säen statt reden!**

Samen Schwarzenberger, Bahnhofstraße 32, A-6176 Völs / Tirol  
Tel. +43 (0)512 303 333, office@samens-schwarzenberger.com



## Der Kulturkreis Völs

### Fahrt nach Judikarien

Wer an der überaus interessanten und abwechslungsreichen Fahrt des Kulturkreises Völs (31. Mai bis 2. Juni) teilnahm, weiß nun, dass mit „Judikarien“ die Tallandschaften nordwestlich des Gardasees bezeichnet werden. Was für eine überraschend reichhaltige Kulturlandschaft dieser bei uns wenig bekannte Landesteil Alt-Tirols bietet, zeigte uns der Historiker Dr. Meinrad Pizzinini.

treu nachgebauten Hütten erleben, wie die Siedlung vor ca. 4.000 Jahren ausgesehen hat. Wir wandelten auf den Spuren von Andreas Hofer, der für drei Jahre in Ballino lebte und arbeitete, um die „welsche Sprache“ zu erlernen. In Ponte Caffaro schritten wir über die Brücke, die bis 1919 die Grenze zwischen Tirol/Österreich und Italien bildete. Ein Abstecher an den Gardasee und der Besuch



Die Kirche San Vigilio in Pinzolo mit ihren ungewöhnlichen Totentanz-Fresken wird allen in Erinnerung bleiben. Castel Stenico, eines der ältesten Schlösser der Region, beeindruckte ebenso wie das Castel Thun am unteren Nonsberg. Reste prähistorischer Pfahlbauten bestaunten wir in Fivè und am Ledrosee. Dort kann man an vier möglichst originalge-

der Klausen von San Paolo, die sogar R. M. Rilke beschrieben hat, rundeten das Programm ab.

Dr. Pizzinini, der das Gebiet „wie seine Westentasche“ kennt, führte uns noch zu vielen anderen versteckten Kostbarkeiten und machte mit seinen fachkundigen Ausführungen diese dreitägige Kulturfahrt zu einem unvergesslichen Erlebnis!

**Unser Angebot im Juli!**  
Die Grillsaison beginnt wieder  
Grillfleisch gewürzt auf Vorbestellung

	Schopfscheiben	kg	€ 7,49
	Rindsbraten	kg	€ 13,99
	Party Rostbratwurst 250g	Stk.	€ 2,89
	Extra Punkerl 500g	kg	€ 2,69
<b>Mittagsmenüs von Mo-Fr</b>			
1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30			
gegrillte Schweinsstelze mit Brot (auf Vorbestellung) 1 St. € 4,90			
Wienerschnitzel mit Pommes und gem. Salat € 6,40			

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38



## Der Kulturkreis Völs

### Völs per pedes II

In Völs gibt es kaum Kulturhistorisches, es war immer ein Bauerndorf und heute Schlafstadt in der Nähe von Innsbruck. Dass diese Meinung nicht stimmt, sondern Völs eine sehr aktive und lebendige Gemeinde ist und es eine Menge historisch Wertvolles zu entdecken gibt, zeigen die vielen Veranstaltungen des Völser Kulturkreises.

Ein besonderes Highlight war für mich die Kulturwanderung „per pedes II“ am 8. Juni. Während Dr. Meinrad Pizzinini uns auf humorvolle Art die historischen „Tatsachen“ präsentierte (wer wusste schon, dass der Name „Bauhof“ auf eine Versorgungseinrichtung des Schlosses Vellenberg zurückgeht?), runde-

te Karl Pertl mit vielen Details und Histörchen aus dem Völser Leben der damaligen Zeit die Geschichte von der Kreuzkapelle, dem Schloss Vellenberg und der alten Pfarrkirche ab. Es gab kaum eine Wegkreuzung, wo Karl nicht eine oder mehrere Geschichten zu den Flurnamen und Grenzverläufen wusste. Ganz nebenbei erwanderten wir auf alten „Straßen“ das Völser Umland.

Einen herzlichen Dank an die beiden Referenten und an den Kulturkreis. Ich denke, alle Teilnehmer, 52 an der Zahl, freuen sich auf eine Fortsetzung dieser Völser „Geschichtsstunden“.

Bernhard Linhofer



### Mittagsmenüs für den Monat August

Natürlichkeit, Hausgemachtes und mit frischen Kräutern abgeschmeckt, dass ist unsere Philosophie.

**1.8. bis 3.8.2013**

**Wochengericht:**  
Wienerschnitzel

**Do:** Lammfilet und Geschmortes Gnocchi Tomaten/Mozzarella  
**Fr:** Schwammerlgulasch/Knödel Kartoffelkrapfen mit Salbei  
**Sa:** gebratene Lachsforelle Zwetschkenknödel

---

**6.8. bis 10.8.2013**

**Wochengericht:**  
Lachsrahmnudeln

**Di:** gebackene Leber Käselaiabchen mit Spinat

**Mi:** Zanderfilet mit Zitronensotto  
Schweinsfilet mit Schupfnudeln

**Do:** Eierschwammerlgulasch  
Weinnudeln mit Kompott

**Fr:** Backhendel/Petersilienkar.  
Nudeln mit Oliven und Parmesan

**Sa:** Putensteak mit Kräuterbutter  
Arme Ritter

---

**13.8. bis 17.8.2013**

**Wochengericht:**  
Cordon bleu

**Di:** gebackenes Schollenfilet  
Schafskäse im Zucchini-mantel

**Mi:** Jung-Schweinebraten  
Rotbarschfilet Müllerin

**Do:** Maria Himmelfahrt

**Fr:** geschmortes Rindfleisch  
Buchteln mit Vanillesoße

**Sa:** Eierschwammerlgulasch  
Zwetschkenknödel

---

**20.8. bis 3.9.2013**

Voraussichtlich bleibt in diesen zwei Wochen unsere Küche geschlossen!

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)

## Ein Stück der alten Völserstraße – ein Teil der römischen via publica?

Das Gebiet zwischen der Brücke über den Geroldsbach, der östlichen Gemeindegrenze, bis zur Kapelle beim Schwarzen Kreuz am Völser Bichl ist ein historischer Flecken. Hier kann man viel Geschichtliches entdecken.

„(...) Vom Geroldsbach herauf“, so lesen wir in der Abschrift der Grenzbeschreibung der Gemeinde Völs von 1855, „tritt die Grenze in die Mitte des Verbindungsweges zwischen Wilten und Völs, verfolgt denselben in nordwestlicher Richtung, lässt die sogenannte Märtyrersäule links und gelangt nach 886 Schritten zum Grenzstein, bezeichnet mit V.W. (am Scheitelpunkt des „Völser Pichls“)“. In alten Militärkarten ist der Standort der Märtyrersäule, von der nichts Weiteres bekannt ist, eingezeichnet (ca. 25 m südwestlich der Haltestelle Justizanstalt).

### Marterl in Gefahr

Gegenüber der Haltestelle führt ein Weg zum Ansitz Geroldsbach. An dieser Abzweigung stand einmal ein Marterl. In der Zeitung vom 30. Mai 1914 steht zu lesen: „Ein Marterl in Gefahr! Auf dem Wege in die Figgen ist eines jener primitiven Denkmäler, das an ein tragisches Ereignis vergangener Zeit erinnert.“

Das Bildnis auf dem Marterl stellt eine interessante historische Begebenheit dar, die sich in den Tiroler Freiheitskämpfen zugetragen hatte: Zwei feindliche Soldaten erschießen einen Tiroler Landesverteidiger, der in ihre Gefangenschaft geraten war. Das Marterl ist nun in Gefahr, zu verderben; ein Stück von ihm fehlt und bald wird die

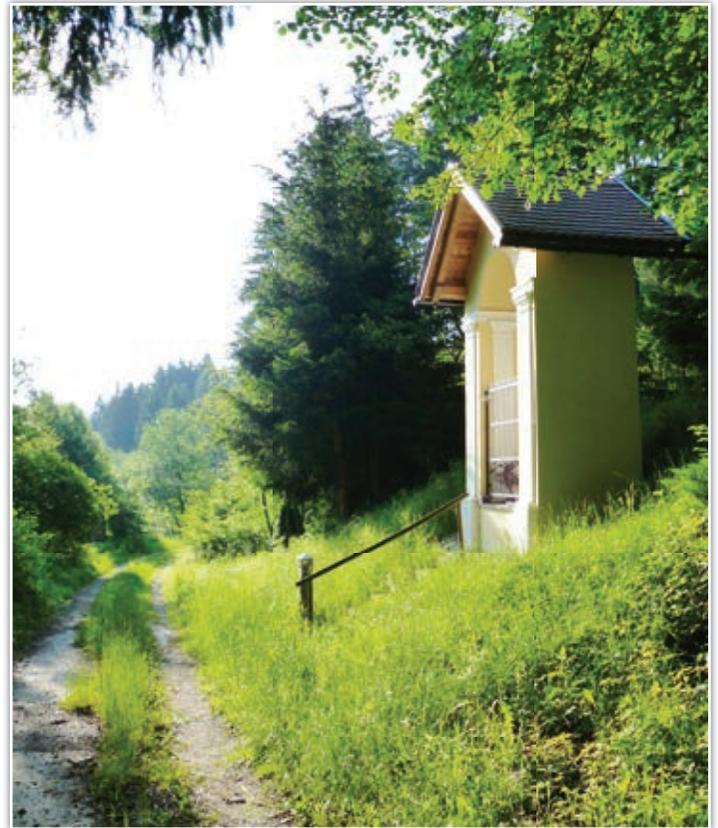
Zerstörung noch weiter fortschreiten. Dies soll ehestens verhindert werden.“ Der Besitzer vom Ansitz „Geroldsbach“ war Baron Ernst von Ottenthal, ein einflussreicher Mann. Er war Ehrenbürger und Oberschützenmeister von Götzens und langjähriger Jagdpächter von Völs. Seine Schwester, Fr. Marianne Ottenthal, war 1904 die Patin unserer schön gestickten Schützenfahne.

### Ottenthal, ein Förderer

Ottenthal organisierte 1937 die aufwändige Restaurierung der „Schwarzen Kreuzkapelle“. Vor fünf Jahren hat wiederum die Familie, die diesen Ansitz besitzt, den Großteil der Restaurierungskosten übernommen.

Baron Ernst von Ottenthal schrieb am 23. Mai 1915 an Graf Alberti in Völs eine Ansichtskarte mit folgendem Inhalt: „Auf ihre mein Gemüt erschütternde Nachricht hin habe ich mich sofort erschossen. In Götzens gab es Schnitzeln, Hirn mit Ei, Kalbsbraten, Gulasch u.s.w. Sollte ich mich von meinem Erschießen wieder erholen, werde ich gleich sonntags wieder nach Götzens gehen.“ Unterschrift: Ein dick gemaltes Kreuz und v. Ottenthal.

Am 23. Mai 1915, dem Poststempeldatum der Karte, erklärte Italien den Krieg an Österreich-Ungarn. Graf Alberti, der Bahnhofsvorstand in Völs war, wird diese Information, die er über den Diensttelegraphen bekommen hat, an entsprechende Personen weitergegeben haben. Dies erklärt den Gemütszustand von Baron Ottenthal.



Die Kapelle beim „Schwarzen Kreuz“ steht an der früher stark frequentierten Wegscheide Völs - Götzens

Mit großer Wahrscheinlichkeit führte hier die **via publica**, die römische „Staatsstraße“ von Veldidena (Wilten) über Teriolis (Martinsbühel) nach Parthanum (Partenkirchen) vorbei. Die in den letzten Jahren gemachten Ausgrabungen im Michelfeld und in der Alten Kirche zu Völs, erhärten die These des Gelehrten Dr. Walther Cartellieri, dass die Römerstraße rechts des Inns entlang führte. In seiner Schrift „Die römischen Alpenstraßen – Über den Brenner, Reschenscheideck und Plöckenpass mit ihren Nebenlinien“, die 1926 in Leipzig erschien, führte er dafür starke Argumente an.

### Wichtige Wegscheide

Im Jahre 1400 wird der Hohlweg ins Mittelgebirge erwähnt. Seine Abzweigung von der Kapelle, die das „Schwarze Kreuz“ von 1522 bis 1786 beherbergte, und an dem die zwei weisenden Hände „Vellenberg“ und „Vels“ zu sehen sind, bestätigen dies. Dieser Weg wurde erst im Jahre 1774 über das „Völser Eck“ und über den Rodelweg nach Götzens geführt. Eine endgültige Lösung wurde mit Eröffnung der neuen Straße 1888 erreicht. Der gesamte Verkehr nach Völs ging bis 1900 an dieser Kapelle vorbei, ins Mittelgebirge sogar bis zum Jahre 1956.

Karl Pertl



# NORER

# Möbelbau

Wohnträume?

Wir verwirklichen sie seit mehr als 150 Jahren

[www.norer.at](http://www.norer.at)

Michelfeld 11, 6176 Völs, Tel.: 0512-302324 (Ansprechpartner: Jürgen Zehrer)



## Einladung des Obst- und Gartenbauvereins Völs

Wir dürfen unsere Mitglieder u. Gäste zum ersten Vereinsausflug in diesem Jahr zur Besichtigung des „Schau- und Erholungsgartens nach Hildegard von Bingen“ nach Reith im Alpbachtal einladen.

Die Hl. Hildegard (1098- 1179) erkannte, dass eine enge Beziehung zwischen Mensch und Natur ein harmonisches Zusammenwirken von Körper, Geist und Seele bewirkt.

**Samstag, 13. Juli 2013**

**Abfahrt:**

8.30 Uhr OMV Tankstelle,  
8.40 Uhr M-Preis Völs Dorf,  
8.50 Uhr Haltestelle Völs Ost.

**Vormittags**

Besichtigung des Hildegardgartens, Mittagessen im Hotel Pirchnerhof (mit Hildegardspezialitäten)

**Nachmittags**

Besuch des Bergbauernmuseums in Inneralpbach, Kaffeepause auf der Zirmalm (ca. 15-20 min. Gehzeit mit leichter Steigung) Taxibus möglich!

Rückkehr in Völs ca. 19.30 Uhr  
Kosten € 10,- für Mitglieder,  
für Nichtmitglieder € 15,-.

Anmeldungen bis 5. Juli bei  
Maria Dax Tel: 323518 oder Erika Kopp 304113.



**ConFesti**  
Backkurse für Erwachsene

**LEICHT - FRÜCHTIG - FRISCH**  
Sommerliche Kreationen,  
wie Sommertorten, Tartes, Trifle  
Termine: 5.7., 19.7., 9.8., 16.8. \*  
Preis: € 35,00 inkl. Material

**TORTE SUCHT DEKOR**  
Modellieren für Anfänger  
Termine: Jeden 1. Mittwoch \*  
Preis: € 20,00 inkl. Material

**DESSERTVARIATIONEN**  
für jeden Anlass  
Termine: Jeden 1. Freitag \*  
Preis: € 25,00 inkl. Material

**AMERICAN STYLE**  
Cupcakes und Cake pops  
Termine: Jeden 2. Freitag \*  
Preis: € 25,00 inkl. Material

\*Die Kurse finden ab 9 Personen statt - Voranmeldung erforderlich

ConFesti - Conny's Backstüberl  
6176 Völs, Bahnhofstraße 44

0699 17104919



## Vorankündigung

**5. Völser Männerwallfahrt**  
**12. Oktober 2013**  
**zur Wieskirche nach Bayern**

Anmeldungen im Pfarramt: 0512 / 30 31 09  
Bernd Gams: 0676 / 41 81 608



GAS - WASSER - HEIZUNG - SOLAR

**Zanger**

**Fahren sie auf Urlaub und  
freuen sie sich auf ihr neues Bad!**

- komplette Sanierung innerhalb von 10 Tagen
- Gesamtkoordination aller Handwerker (Installateur, Fliesenleger, Elektriker, Maler, Trockenbauer, etc.)
- Schauraumberatung mit unserem Bäderplaner
- jahrzentelange Erfahrung in der Badersanierung
- Endreinigung, wenn gewünscht

[www.zanger.at](http://www.zanger.at)

Ing. Klaus Zanger Gas Wasser Heizung Solar GmbH - Absam - Tel. 05223 57106



Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Muttertagsfahrt



Zur diesjährigen Muttertagsfahrt am 15. Mai 2013 fuhren wir nach Landeck. Dort folgte die Schlossbesichtigung mit fachkundiger Führung, bei der wir über das damalige schwere Leben der Bevölkerung in dieser Region vieles in Erfahrung bringen konnten.

Zum Abschluss der Führung gab es noch eine Schokoladenverkostung des dort ansässigen Schokoladenherstellers, der Fa.

HAAG, wo uns von der Kakao-bohne bis zur Herstellung der Schokolade alles vorgetragen wurde. Weiter ging dann die Fahrt hinauf zum TRAMSERHOF, wo wir unser Mittagessen einnahmen. Den Nachmittag verbrachten wir mit Spaziergängen (Tramser Weiher) und anschließender Kaffeejause, sodass wir dann am späten Nachmittag die Heimreise antreten konnten. Es war ein wunderschöner Muttertagsausflug.



## Jubiläumsflugreise an die Schwarzmeerküste



Wunderschöne und erholsame Tage am Sonnenstrand an der Schwarzmeerküste in Bulgarien erlebten Völsner Seniorinnen und Senioren anlässlich der Jubiläumsflugreise des Tiroler Seniorenbundes im Mai und Juni 2013.



## Wunderschöne Großglocknerfahrt



Nach den immensen Hochwasserschäden der letzten Wochen war es sehr unsicher, ob wir überhaupt unsere geplante Fahrt auf den Großglockner durchführen können. Glücklicherweise konnten wir jedoch über die Salzburger Seite die grandiose Hochalpenstraße befahren. Bei strahlendem Sonnenschein erreichten wir die Franz-Josefs-Höhe, wo sich der höchste Berg Österreichs von seiner schönsten Seite zeigt. Den längeren Aufenthalt benutzten wir u.a. um die vom Winterschlaf schlank gewordenen Murmeln zu beobachten. Einige von unserer Gruppe betrachteten die umliegende Bergwelt vom Swarovski Aus-

sichtsturm aus. Sie erspähten durch die scharfe Optik Steinböcke und Kletterer.

Auf der Rückfahrt hielten wir in Heiligenblut, um die bekannte Wallfahrtskirche zu besichtigen. In Lienz genossen wir bei kulinarischen Schmankerln die Mittagsrast. Über das Pustertal ging's nach Brunneck, wo wir einen letzten Zwischenstopp einschalteten. Die Heimfahrt verlief trotz sehr starkem Verkehrsaufkommen problemlos. Insgesamt war es ein schöner, interessanter Tagesausflug, auch unser Bürgermeister, der zu unserer Freude mitfuhr, genoss den erlebnisreichen Tag.

*W. Hanny*



## Großes Kino für die Kleinen

Auch heuer findet während der Sommerferien wieder unser beliebtes Bilderbuchkino statt. Jeden Mittwoch um 9.15 Uhr wird die Bücherei zum Kinosaal und natürlich gibt's jede Woche ein anderes Bilderbuch – lustige und nachdenkliche Geschichten für Kinder von 3 bis 7.

Danach ist noch genügend Zeit zum Schmökern und auch eine kleine Jause steht bereit.

Auch an die Größeren haben wir natürlich gedacht – geplant ist eine spannende Lesewanderung

mit anschließendem Picknick für 7- bis 10-Jährige im August. Das genaue Datum erfahren Sie in der Bücherei.

**Achtung bitte auch auf die Sommeröffnungszeiten!**

**Dienstag und Donnerstag von 17.00-19.00 Uhr, Mittwoch von 8.30-10.30 Uhr.**

Auf einen schönen, warmen Sommer mit vielen Abenteuern, auch wenn sie vielleicht nur im Kopf sind freuen sich Angelika, Barbara und Michaela.



## Schützengilde Völs Herz-Jesu-Sonntag 2013

Am 9. Juni, dem Herz-Jesu-Sonntag, feierte die Schützenkompanie Völs traditionell ihren Schützenjahrtag. Um 10 Uhr fand der Festgottesdienst, geleitet von Pfarrer Christoph

statt, anschließend wurden am Kirchplatz verdiente Ehrungen durchgeführt. Der Ehrenmajor des Bundes der Tiroler Schützenkompanien und Leutnant der Kompanie Völs OSR Karl



Die ausgezeichneten Kameraden

Pertl erhielt für seine 50-jährige Mitgliedschaft die Andreas-Hofer-Medaille überreicht und unser Ehrenfähnrich (und zuvor langjähriger Fähnrich) Michael Mühlbacher wurde mit der silbernen Verdienstmedaille des BTSK ausgezeichnet.

Nach einer Ehrensalue für die Ausgezeichneten erfolgte der Abmarsch ins Vereinshaus, wo die Festversammlung abgehalten wurde. Dort konnte Hptm. Thomas Wirth zahlreiche Ehrengäste begrüßen, so z. B. Bgm. Erich Ruetz, die beiden Vizebgm. Toni Pertl und Walter Kathrein, Pfarrer Christoph und Ehrenbürger Hofrat Hans Knapp.

In seinem Bericht ging Hptm. Wirth noch einmal auf das vergangene Schützenjahr ein

und hob besonders die dreitägige Ausrückung in Altenburg, Thüringen, anlässlich des deutschen Bundestrachtenfestes hervor. Die ca. 80 ausgerückten Musikanten und Schützen in ihren violetten Röcken gaben eine eindrucksvolle Visitenkarte bei diesem Fest ab und waren unübersehbar.

Im Rahmen der Festversammlung wurden dann noch an die Mitglieder die beim Schießen erreichten Schützenschnüre und an die Jungschützen die Leistungsabzeichen sowie die Schießleistungsabzeichen vergeben. Höhepunkt dabei war die Ehrung des heurigen Schützenkönigs (bester Teilnehmer beim Schützenschnurschießen) und die Übergabe des Wanderpokals an diesen. Nicht überraschend wurde Lt. Mühlbacher



Die erfolgreichen Jungschützen

Frank wieder Schützenkönig 2013. Nach den Grußworten der Ehrengäste wurde die Sitzung beendet und der Schützenjahrtag konnte mit dem Mittagessen und anschließendem gemütlichen Beisammensein ausklingen.

Die Schützenkompanie Völs bedankt sich noch bei Pfr. Christoph für das Zelebrieren des Gottesdienstes, bei der Musikkapelle Völs für die musikalische Umrahmung unseres Festtages, bei der Freiwilligen Feuerwehr für

die Verkehrsregelung und bei unseren Kameraden Ganner Markus, Posch Alexander und Jura Roland für die hervorragende Bewirtung.

Allen Völserinnen und Völsern wünschen wir einen schönen und erholsamen Sommer und möchten darauf hinweisen, dass im September ein Schützenmarsch (natürlich auch für Nichtschützen!) geplant ist.

Näheres entnehmen Sie bitte der Septemerausgabe der Gemeindezeitung!

# Enovia<sup>®</sup>Tower Oil

Leistungen 9-18 kW / 12-24 kW / 15-30 kW

Der modulierende  
Öl-Brennwertkessel  
von OERTLI...

OERTLI

Regelung CE-tronic 4

Energie A

A-Pumpe IEE<0,23

Modulierender ECONOX<sup>®</sup> Sturz-Ölbrenner

... auch als Hybrid-Lösung Öl + Solar

- extrem sparsam
- sehr leise
- sehr robust
- sehr wartungsfreundlich
- intuitive Bedienung

**Koteschowitz** GmbH  
WÄRME MIT VERNUNFT

Mielestraße 3  
6063 Rum bei Innsbruck

Telefon +43/(0)512/267020  
office@koteschowitz.at

Wärme Warmwasser Wohlbefinden

[www.oertli.de](http://www.oertli.de)

## CYTA Shoppingwelt eröffnet neues Veranstaltungszentrum Studio<sup>c</sup>

Mit dem neuen Studio<sup>c</sup> bietet die CYTA Shoppingwelt ab sofort eine ansprechende Location für Veranstaltungen aller Art. Bei der feierlichen Eröffnung konnten sich die zahlreich erschienenen Gäste von der Attraktivität der neuen Räumlichkeiten selbst überzeugen.

Im Jubiläumsjahr 2013 erweitert das Einkaufszentrum CYTA nicht nur sein Angebot, sondern auch seine Serviceleistungen: Ob Seminar, Vereinsevent, Firmenfeier, Kindergeburtstag oder Kunstausstellung – das Veranstaltungszentrum Studio<sup>c</sup> in der CYTA Shoppingwelt bietet an sieben Tagen in der Woche für jeden Anlass den perfekten Rahmen.

### An sieben Tagen in der Woche buchbar

Der Einladung von CYTA Geschäftsführer Erich Pechlaner zur feierlichen Eröffnung der drei Studios wohnte auch Pfarrer Christoph Pernter bei, der die neuen Räumlichkeiten segnete. Bei der anschließenden Studiobegehung führte CYTA Geschäftsführer Erich Pechlaner die Gäste durch das Veranstaltungszentrum. „Mit Studio<sup>c</sup> stehen allen Interessierten je nach Personenanzahl moderne

Räume von 30 bis 100 m<sup>2</sup> zur Verfügung. Die drei Studios sind an sieben Tagen in der Woche und unabhängig der Shoppingcenter Öffnungszeiten buchbar.

Die Ausstattung der Räume mit neuestem Mobiliar und technischem Equipment kann nach individuellen Erfordernissen angemietet werden“, erklärte Pechlaner. Auf Wunsch stellt CYTA auch verschiedene gastronomische Pakete zur Verköstigung der Gäste zusammen. Besonders praktisch sind außerdem die mehr als 2.000 Gratisparkplätze der CYTA Shoppingwelt, die von den Gästen während der Veranstaltung genutzt werden können.

### 20 Jahre CYTA im Bild

Ein künstlerisches Highlight an diesem Abend setzte der Kulturkreis Völs, der im Rahmen der Studio<sup>c</sup> Eröffnung die Collage „20 Jahre CYTA 1993–2013“ präsentierte. Auf überdimensionalen Puzzleteilen stellten verschiedene Künstler die Meilensteine der 20-jährigen CYTA Entwicklung bildhaft dar.

Einen geselligen Ausklang fand die Veranstaltung bei einem köstlichen Schmanckerlbuffet mit musikalischer Umrahmung.



Rudolf Nocker (87 Jahre), der älteste teilnehmende Kunstschaffende an der CYTA Collage des Kulturkreises Völs, überreichte CYTA Geschäftsführer Erich Pechlaner zur Eröffnung ein ganz besonderes Geschenk: ein Portrait des CYTA Geschäftsführers.



Freuten sich über eine gelungene Eröffnung des neuen Veranstaltungszentrums Studio<sup>c</sup>: CYTA Geschäftsführer Erich Pechlaner, der Völser Bürgermeister Erich Ruetz und CYTA Marketingverantwortliche Susanne Buratti (v.li.).

## Sicherheitstipps beim Grillen

- Feuerfesten Untergrund im Freien als Standort wählen und nur ein standsicheres Grillgerät verwenden.
- Holzkohle nur mit geeigneten Zündhilfen (Anzündern, Trockenspiritus, Pasten) in Brand setzen.
- Niemals Brennspritus oder Benzin als Brandbeschleuniger benutzen. Die daraus folgende Stichflamme kann zu schwersten Verbrennungen und Lebensgefahr führen.
- Ausreichenden Sicherheitsabstand von Feld, Wald und Flur sowie von brennbaren Stoffen einhalten. Bei starkem Wind und Funkenflug zusätzliches geeignetes Löschmittel bereitstellen.
- Glutreste sorgfältig ablöschen und erst dann entsorgen oder aber besser, Glut ausgehen lassen und am nächsten Tag entsorgen.



## Tennis Sommer Schnupper Aktion beim Tennisclub in VÖLS

Liebe Kinder, liebe Eltern, die Veranstaltung „Tennis for Fun“ Ende Mai auf der Tennisanlage in Völs wurde mit vollster Begeisterung angenommen. Nachdem wir die Jugend in der Gemeinde Völs stärker unterstützen möchten, freuen wir uns, euch für die Sommermonate Juli und August folgende Schnupper-Kurse mit unseren Trainern anbieten zu können:

**1 Schnupperkurseinheit zum Kennenlernen kostenlos**

**5 Schnupperkurseinheiten zu € 40,- (mind. 3 Kinder / Gruppe)**

Für nähere Informationen steht euch unser Jugendwart, Gerhard Schwarzenauer (Tel. 0664/371 13 80 oder E-Mail: gerhard.schwarzenauer@chello.at) gerne zur Verfügung. Homepage: www.tcvoels.tennisaustria.at

Wir freuen uns auf Euch!!



## Schützengilde Völs

Vom 23. – 25. Mai 2013 führte die Schützengilde Völs wieder das alljährliche Marktschießen am Schießstand im Vereinshaus am Dorfplatz durch. Der Bewerb ist ein Mannschaftsbewerb, wobei jede Mannschaft aus 3 Personen besteht. Insgesamt nahmen heuer 35 Mannschaften teil.

Am 31.5. fand dann die Preisverteilung für das Marktschießen statt. Oberschützenmeister Thomas Wirth konnte unter den Gästen auch den Sportreferenten der Marktgemeinde Völs, VBM Toni Pertl, selbst Ausschussmitglied der Schützengilde Völs, begrüßen. Dieser nahm dann auch gemeinsam mit dem 1. Schützenmeister Frank Mühlbacher die Vergabe der Preise vor.

In der Klasse „Völser Mannschaften – sitzend aufgelegt“ siegte die Mannschaft TAT, bestehend aus Tschol Margit, Anselmi Manfred und Tschol Johann. Sie errangen dadurch auch den Titel „Marktmeister“ und konnten den Wanderpokal, gespendet von Vizebürgermeister Toni Pertl, für ein Jahr in Empfang nehmen.

In der Klasse „Mannschaften – stehend frei“ gewann die Mannschaft „Rocker I (Tschol Johann, Zimmermann Herbert, Mair Toni)“ und in der „Gästeklasse – sitzend aufgelegt“ blieb die Mannschaft „Schützenkompanie Inzing I“ erfolgreich. Dem geheimen Zielpunkt auf der Juxscheibe, festgelegt von unserem Pfr. Christoph, kam Mair Toni am nächsten.



Die Marktmeister 2013 mit dem Gildevorstand

Ein großer Dank gebührt allen Firmen und Privatpersonen, die unsere Preisverteilung durch ihre Spenden unterstützt haben:

Fa. Kappa, Raiba Kematen – Völs, Tiroler Wasserkraft und VBM Toni Pertl.

Die Schützengilde Völs dankt allen Teilnehmern am Markt-

schießen, gratuliert den Gewinnern und hofft, ab Herbst wieder viele Schießinteressierte im Schützenlokal begrüßen zu dürfen.

Die Schützengilde Völs wünscht allen Völserinnen und Völsern einen schönen und erholsamen Sommer. Wir sind ab Mitte September wieder für Sie da!



## WoLa CaEx im Pfadfinderheim Telfs

Am zweiten Juni-Wochenende in diesem Jahr war es wieder einmal so weit: CaEx-Wochenendlager! Am Samstag fuhren 8 von uns mit dem Rad nach Telfs, wo wir im schönen Heim der dortigen Pfadfindergruppe von Samstag, den 8. auf Sonntag, den 9.6. übernachteten. Nach einer ordentlichen Wasserschlacht als Einstieg begannen wir damit, kleine Modelle von Pfadfinderheimen aus Waldmaterialien zu bauen. Später

spielten wir bis in die Nacht hinein die verschiedensten Gelände- und Kartenspiele. Am nächsten Morgen stärkten wir uns vor der Abfahrt mit einem ordentlichen Frühstück und einer schnellen Runde Räuber und Gendarm, bevor wir wieder mit dem Rad zurück nach Völs fuhren. Wie immer ein sehr gelungenes Wochenendlager, das uns allen viel Spaß gemacht hat.

Matthias Labeck, CaEx



**19.-21. JULI 2013**  
**7. Tiroler Highland Games**

**Showprogramm:**  
**FREITAG:** Bluesknacker, Göt Net, Stadtgarde Innsbruck, The First Leiblach Valley Pipes And Drums.  
**SAMSTAG:** Abinferis, Cherry Bomb, Selfish Murphy, The First Leiblach Valley Pipes And Drums.  
**SONNTAG:** Kindergames mit Ratz Fatz und Magic Tattoos.

**EINTRITT FREI!**

**BLUMENPARK SEIDEMANN**  
 VÖLS, KEMATEN

Photo: Manfred Hessel

Wir laden herzlich zum

# Festgottesdienst Pfarrfest ein.

mit anschließendem

Das Hochfest „Mariä Aufnahme in den Himmel“ findet am 15. August 2013 um 9 Uhr in der Pfarrkirche statt und wird vom Kirchenchor begleitet.

Anschließend feiern wir im Pfarrgarten den 50. Geburtstag von Pfarrer Christoph

Freuen würden wir uns, wenn möglichst viele Völserinnen und Völser kommen, um mit uns diesen Anlass zu feiern.

Die „Inntaler-Partie“ der Völser Musikkapelle spielt dazu mit flotten Weisen auf. Für Speis und Trank, Kuchen und Kaffee ist bestens gesorgt.

Bei Schlechtwetter stehen uns die Räumlichkeiten im Pfarrheim zur Verfügung.

Für den Pfarrkirchenrat: Karl Pertl  
Für den Pfarrgemeinderat: Silvia Stanger